

#184 August 2011

# HEMPELS

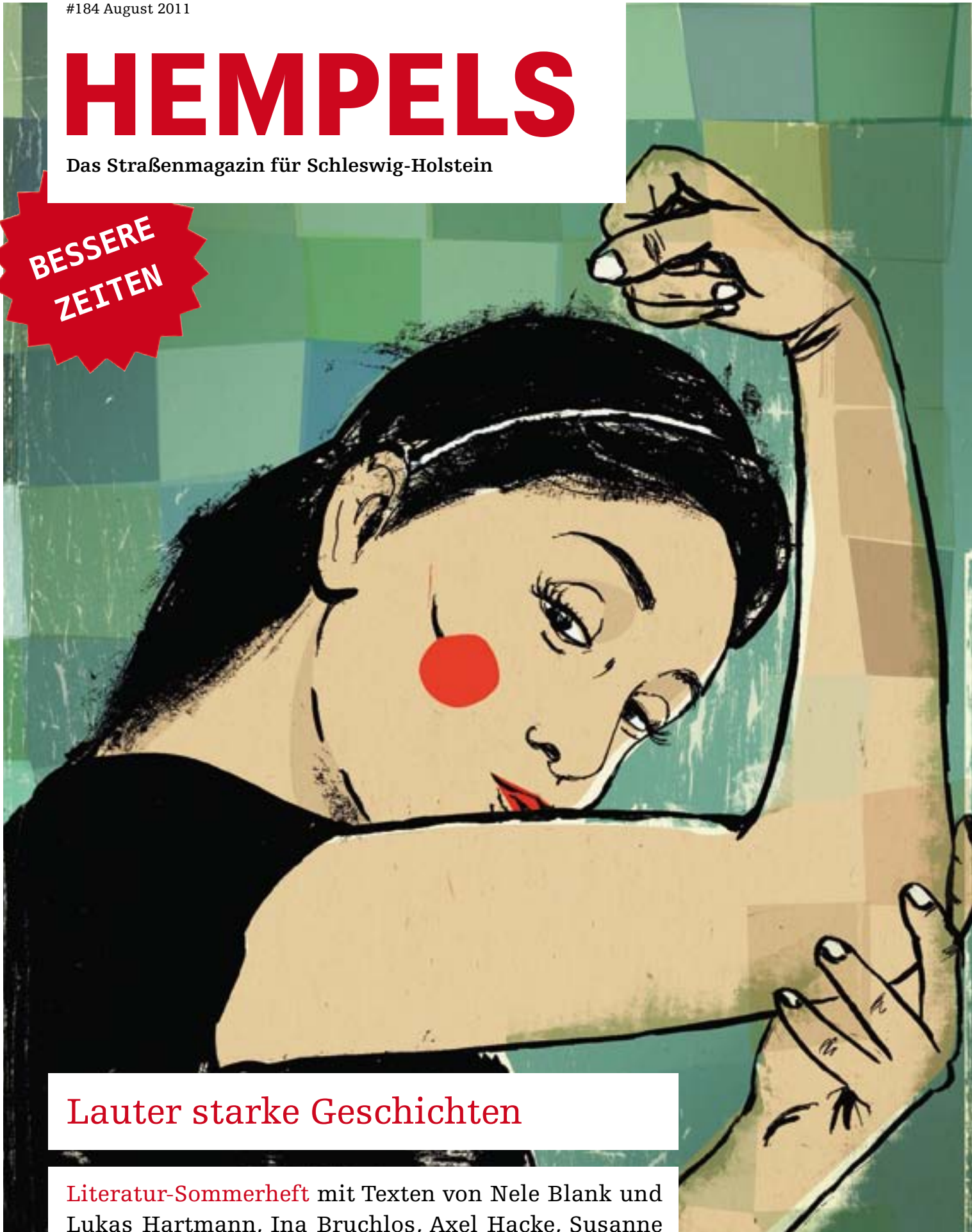
Das Straßenmagazin für Schleswig-Holstein

BESSERE  
ZEITEN

Lauter starke Geschichten

Literatur-Sommerheft mit Texten von Nele Blank und Lukas Hartmann, Ina Bruchlos, Axel Hacke, Susanne Heinrich, Wladimir Kaminer, Abbas Khider, Stephan Pörtner, Roger Willemsen

1,80 EUR  
davon 0,90 EUR für  
die Verkäufer/innen




Liebe Leserinnen und Leser,  
 diesen Monat halten Sie eine ganz besondere HEMPELS-Ausgabe in Händen: Erstmals widmen wir ein (fast) komplettes Heft ausschließlich der Literatur. In unserer **Literatur-Som-  
 merausgabe** lesen Sie lauter starke Geschichten sowohl bekannter Bestseller-Autorinnen und -Autoren wie auch jüngerer und bereits mit Preisen ausgezeichnete(r) Schriftsteller/in-  
 nen. Die Kurzgeschichten stimmen beim Lesen mal nachdenklich, mal unterhalten sie mit  
 vergnüglichem Witz und trockener Ironie. Literatur, Bücher überhaupt zeigen uns, wie viel-  
 schichtig Leben sein kann. Mit dem Buch, mit einem Text in der Hand bekommen wir Zugang  
 zu Gefühlswelten anderer Menschen, die uns sonst vielleicht verschlossen blieben.  
 Die Veröffentlichung ist ein Gemeinschaftsprojekt der deutschsprachigen Straßenzeitungen.  
 Alle Texte wurden uns kostenfrei zur Verfügung gestellt. Roger Willemsen hat seinen Text  
 (Seite 24) sogar exklusiv verfasst. Federführend koordiniert haben dieses Literatur-Projekt  
 unsere Kolleginnen und Kollegen von Hinz&Kunzt (Hamburg), Surprise (Basel) und Apropos  
 (Salzburg), die uns auch die Illustrationen zur Verfügung gestellt haben. Ihnen ein herzliches  
 Dankeschön und Merci! Wir wünschen Ihnen eine spannende und unterhaltsame Lektüre!  
 Ihre HEMPELS-Redaktion

Gewinnspiel



**Sofarätsel**  
 Auf welcher Seite dieser HEMPELS-Ausgabe  
 versteckt sich das kleine Sofa? Wenn Sie die  
 Lösung wissen, dann schicken Sie die Sei-  
 tenzahl an: raetsel@hempels-sh.de  
 oder: HEMPELS, Schaßstraße 4, 24103 Kiel.  
 Einsendeschluss ist der 31. 8. 2011. Der  
 Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen.

Gewinne

 3 x je ein Buch der  
 Ullstein Verlagsgruppe

Im Juli war das kleine Sofa auf Seite 17 ver-  
 steckt. Die Gewinner werden im September  
 veröffentlicht.

Im Juni haben gewonnen:  
 Frauke Clausen-Dannhauer (Kappeln), Wal-  
 ter Weyh (Kiel) sowie Gerhard Hoffmann  
 (Glücksburg) je ein Buch.

Impressum

**Herausgeber des Straßenmagazins**  
 HEMPELS e. V.,  
 Schaßstraße 4, 24103 Kiel,  
 Tel.: (04 31) 67 44 94; Fax: 6 61 31 16  
 E-Mail: vorstand@hempels-sh.de

**Redaktion**  
 Peter Brandhorst (V.i.S.d.P.)  
 redaktion@hempels-sh.de

**Mitarbeit**  
 Pauline Dobek, Ulrike Fetkötter,  
 Eckehard Raupach, Dieter Suhr,  
 Carsten Wulf, Oliver Zemke

**Layout**  
 Nadine Grünewald

**Basislayout**  
 forst für Gestaltung, Melanie Homann

**HEMPELS in Flensburg**  
 Johanniskirchhof 19, Tel.: (04 61) 4 80 83 25  
 E-mail: flensburg@hempels-sh.de

**HEMPELS in Husum**  
 E-Mail: nordfriesland@hempels-sh.de

**HEMPELS in Lübeck**  
 Triftstraße 139-143, Tel.: (04 51) 4002-198  
 E-Mail: luebeck@hempels-sh.de

**HEMPELS im Internet**  
[www.hempels-sh.de](http://www.hempels-sh.de)

**Geschäftsführer**  
 Reinhard Böttner  
 verwaltung@hempels-sh.de  
**Vereinsvorstand**  
 Jo Tein (1. Vors.); Ilse Oldenburg,  
 Catharina Paulsen  
 vorstand@hempels-sh.de

**Anzeigen, Fundraising**  
 Hartmut Falkenberg  
 anzeigen@hempels-sh.de  
**Sozialdienst**  
 Catharina Paulsen  
 sozialdienst@hempels-sh.de  
**HEMPELS-Café**  
 Schaßstraße 4, Kiel, Tel.: (04 31) 6614176

**Druck**  
 PerCom Vertriebsgesellschaft  
 Am Busbahnhof 1, 24784 Westerrönfeld

**Geschäftskonto HEMPELS**  
 Kto. 316 300 bei der EDG, BLZ 210 602 37

**Spendenkonto HEMPELS**  
 Kto. 1 316 300 bei der EDG  
 BLZ: 210 602 37  
 HEMPELS e.V. ist als gemeinnützig aner-  
 kant: Finanzamt Kiel Nord unter der  
 Nr. GL 4474

HEMPELS Straßenmagazin ist Mitglied im  
 Internationalen Netzwerk der Straßenzei-  
 tungen sowie im forum sozial e.V.



# Literatur-Sommerheft

- 4 **Blaue Liebe**  
Von Stephan Pörtner
- 10 **Die Welle**  
Von Ina Bruchlos
- 12 **Die ersten Amerikaner**  
Von Susanne Heinrich
- 16 **Berühmte Persönlichkeiten auf  
der Schönhauser Allee: Albert  
Einstein und Niels Bohr**  
Von Wladimir Kaminer
- 18 **Zimmer mit Arara**  
Von Nele Blank, Lukas Hartmann
- 22 **Selbstabbruch**  
Von Axel Hacke
- 24 **Einsam in Tokio**  
Von Roger Willemsen
- 28 **Die Orangen des Präsidenten**  
Von Abbas Khider



Illustration: Lehel Kovács/2agenten

## Außerdem im Heft:

- 30 Flensburger Verkäufer trifft Politiker
- 30 TAT-Helferin gestorben
- 31 Pokal für HEMPELS-Fußballer

Aus rechtlichen Gründen ist eine  
Veröffentlichung der Kurzgeschichten  
an dieser Stelle nicht möglich.

# Beim Fußball: Flensburger Verkäufer trifft Politiker

> Für unseren Flensburger Verkäufer Dieter Rost war es ein Tag, an den er sich noch lange erinnern wird: Als der Fußball-Zweitligist FC St. Pauli vor ein paar Wochen zu einem Testspiel gegen

den TV Grundhof in das zwanzig Kilometer von Flensburg entfernte Örtchen Streichmühle kam, hat er sich dieses Ereignis nicht entgehen lassen. Denn in seiner Jugend war Dieter – von seinen

Freunden einfach nur Hacky genannt – selbst für den Verein als Aktiver auf dem Platz. Zusammen mit Kollegen und Freunden aus dem diakonischen Flensburger Tagestreff für Wohnungslose am Johanniskirchhof (TAT) und deren Leiterin Michaela Ketelsen sah unser Verkäufer einen deutlichen 14:0-Sieg der Hamburger Profifußballer. Am Rande der Partie wurde er dabei auch von dem Flensburger CDU-Bundestagsabgeordneten Wolfgang Börnsen (auf dem Foto links) begrüßt: „Moin Hacky, schön, dass du da bist!“. Der Politiker und unser Verkäufer Dieter Rost kennen sich von klein auf; Börnsen ist ein ebenso leidenschaftlicher Fan des TV Grundhof wie auch unser Verkäufer Dieter. <



## Flensburg: TAT-Helferin gestorben

> Sie hat im Flensburger Tagestreff für Wohnungs- und Obdachlose (TAT) des Diakonischen Werks immer für eine liebevolle Atmosphäre gesorgt und hinterlässt jetzt eine große Lücke: Ende Juni verstarb plötzlich die langjährige ehrenamtliche Mitarbeiterin Gabriele Madlung-Kroll (re.). Vor ihrer Mitarbeit im TAT war sie viele Jahre im Vorstand des Frauenhauses Flensburg tätig, bevor sie vor mehr als zehn Jahren die ehrenamtliche Arbeit im Tagestreff antrat. Sie bereicherte den Alltag der wohnungslosen Männer stets mit ihrer Fröhlichkeit. Alljährlich kochte Gabi, wie sie von allen

gerufen wurde, mit großer Hingabe das Weihnachtessen. Schon Wochen zuvor überlegte die Wahl-Flensburgerin, welche Speisen sie zubereiten sollte. Ihre Hilfsbereitschaft und ihr strahlendes Lachen werden im Flensburger TAT, zugleich HEMPELS-Ausgabestelle, fehlen. Gabriele Madlung-Kroll starb im Alter von 60 Jahren.

Text: Pauline Dobek



### Gewinnspiel



**Haben Sie das kleine Sofa gefunden? Dann Seite 2 lesen und mitmachen!**

### Kleinanzeigen

Das „Kieler Gesangsensemble“ sucht neue Mitsänger/innen. Wir singen deutsche Klassik, hebräische, jiddische und russische Folklore. Treffen nach der Sommerpause Montag, 5. September um 19 Uhr in der Sozialkirche Gaarden, Stoschstraße. Kontakt: Karin, Telefon (04 31) 5 92 91 06.

**Helfen Sie helfen!** Mit Ihrer Spende unterstützen Sie unsere Arbeit mit obdachlosen und sozial ausgegrenzten Menschen. Auch kleine Beiträge helfen. Überweisen Sie auf unser HEMPELS-Spendenkonto bei der Evangelischen Darlehnsgenossenschaft, Kto. 1 316 300, BLZ 210 602 37.



Schaut her, da ist er endlich: HEMPELS-Kapitän Armin und Mitspieler Jerry (re.) bei der Pokalübergabe. Mit ihnen freut sich der frühere ZDF-Sportreporter und Turnier-Moderator Rolf Töpfer (li.).

## Hüfttorspezialist

### Fairness-Pokal für HEMPELS-Team bei DM der Straßenfußballer

> Sie haben gekämpft bis zum letzten Abpfiff. Dass unsere HEMPELS-Kicker während der Deutschen Meisterschaft der Straßenfußballer mit nur einem Sieg vom Platz gegangen sind und schließlich Vorletzte wurden, konnte sie nicht davon abhalten, engagiert zu spielen und dabei immer fair zur Sache zu gehen. Dafür wurde das Team schließlich mit dem Fairness-Pokal geehrt.

Bereits zum sechsten Mal wurde die Deutsche Meisterschaft für suchtkranke oder wohnungslose Menschen ausgetragen, diesmal in Wiesbaden. Als Gewinner gingen die Gifhorner Dirty Devils aus dem Turnier hervor. Der dreifache Deutsche Meister Hannibals Erben von der Kieler Drogenhilfeeinrichtung Odyssee belegte in diesem Jahr den dritten Platz. Odyssee-Kicker Manuel Behtas wird als Nachrücker eventuell am Homeless World Cup Ende August in Paris teilnehmen. Die Kicker gegen Gewalt von der Lübecker Vorwerker Diakonie belegten unter 19 teilnehmenden Teams den neunten Platz.

Veranstalter der Deutschen Straßenfußballmeisterschaften ist der Bundesverband für soziale Integration durch Sport „Anstoß“. Ziel des von HEMPELS mitbegründeten und von der Aktion Mensch unterstützten Sozialsportverbands ist, dass sich die Teilnehmer als Sportler und Teil der Gesellschaft fühlen. Durch Armut, Obdachlosigkeit und Drogensucht erfahren diese Menschen oft Ausgrenzung. „Anstoß“-Kordinatorin Katrin Kretschmer: „Ein Wochenende lang standen die Teilnehmer als Fußballer im Mittelpunkt, die Stimmung war super.“ Dass unsere Mannschaft von den Schiedsrichtern für den

Fairness-Pokal benannt wurde, war eine Anerkennung für Kampfwillen und das herzliche Miteinander. Auch fußballerische Einlagen wie das Toreschießen mit dem Hinterteil durch Kapitän Armin Gehentges sorgten für Sympathiepunkte. „Wenn ich solche Einlagen programmieren könnte, würde ich mich auf Hüfttore spezialisieren“, so Gehentges augenzwinkernd. Die Ehrung mit dem von der Stadt Wiesbaden gestifteten Pokal kommentierte er so: „Vor allem bei Niederlagen erkennt man die Charaktere der Leute – wir haben uns den Spaß nicht nehmen lassen.“

Zusammen mit Kapitän Armin gehörten der HEMPELS-Mannschaft die Spieler Daniel, Frank, Holger und Jerry an.

---

**Text:** Pauline Dobek  
**Foto:** Lars Wehrmann



**KUNST**  
trifft  
**HAND**  
**WERK**  
in  
**EUTIN**  
6. - 14.8. 2011  
11.00 - 19.00 Uhr  
in den  
SCHLOSSTERRASSEN  
"THEATER am SCHLOSS"

Org. / Info: Tel.: 04521 789447, e-mail: KUECKHIN@gmx.de

Zu viele Kaffeemaschinen  
im Haus?  
Dann spenden Sie  
Ihre Elektrokleingeräte.





**OBOLUS**

Lerchenstraße 19a / 24103 Kiel-Zentrum / Tel.: 0431/71034020  
Kirchenweg 22 / 24143 Kiel-Gaarden / Tel.: 0431/2353828  
Hertzstraße 75 / 24149 Kiel-Dietrichsdorf / Tel.: 0431/2007212

www.obolus-kiel.de

nächstes Superheldenziel:  
ein Flug zu den Sternen.



Wer **Träume** hat, kann alles schaffen mit  
**Fantasie** und **guten Ideen**.

**Ideenwerft**  
WERBEAGENTUR

BORN 4-B | LABDE | 04343 619900 | WWW.IDEENWERFT.COM

Ollie's Getränke Service  
in Langwedel, Kieler Str. 10

Getränke, Fassbier und Zapfanlage, Wein und  
Sekt, Lieferservice bis Kiel und weiter... und  
wir stellen Ihnen die Ware in den Kofferraum

Vom 1. bis 5. 8. 2011 im Angebot:



Steinmeier Apfelsaft  
(klar und trüb)

8,49 EUR je 12 x 0,7 l  
+ Pfand

Ollie's Getränkeservice  
Kieler Straße 10  
Langwedel

Tel.: 0 43 29 / 8 16

Öffnungszeiten:

Mo 9 - 18 Uhr  
Di - Do 14 - 18 Uhr  
Fr 9 - 18 Uhr

ANDREAS JOPPIEN & BAND / FRAGMENTE TOUR

20. AUGUST 20:00 UHR

WIKER POST

HOLTENAUER STR. 322 KIEL

FOLK-ROCK-BLUES-DEUTSCHE TEXTE

MATTHAUS 11,25

SICHT VERPASSEN !